



# THERAPIELIEGE CHAGALL 5 NEO

## ANLEITUNG

Art.-Nr.  22971 · Kategorie:  Therapieliege Chagall

## Eigenschaften und technische Spezifikationen der Modelle:

Mod.

### Chagall NEO 5 section

240001, 240001R, 240001P, 240001PR



### Chagall NEO 3 section

240000, 240000R, 240000P, 240000PR



**THIS DIESE ANLEITUNG SOLLTE MIT DEN ALLGEMEINEN  
SICHERHEITSHINWEISEN AUFBEWAHRT WERDEN**

- Typenschild
- Konformitätserklärung
- Bedienelemente
- Ersatzteile und Hilfe

**DIESE ANLEITUNG MUSS VOR INSTALLATION UND GEBRAUCH  
DURCHGELESEN WERDEN**

Die Anleitung ist in Reichweite aufzubewahren und bei Bedarf hinzuzuziehen.

## INHALT

I.	WARENZEICHEN UND ETIKETT .....	3
II.	KLASSIFIZIERUNG UND VERWENDUNG.....	4
III.	TECHNISCHE DATEN .....	5
IV.	BEDIENUNG UND KONFIGURATIONEN .....	6
V.	VERBRAUCHSMATERIALIEN UND ERSATZTEILE – KUNDENDIENST.....	9
	PRODUKTINFORMATION.....	10
	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG UE.....	11

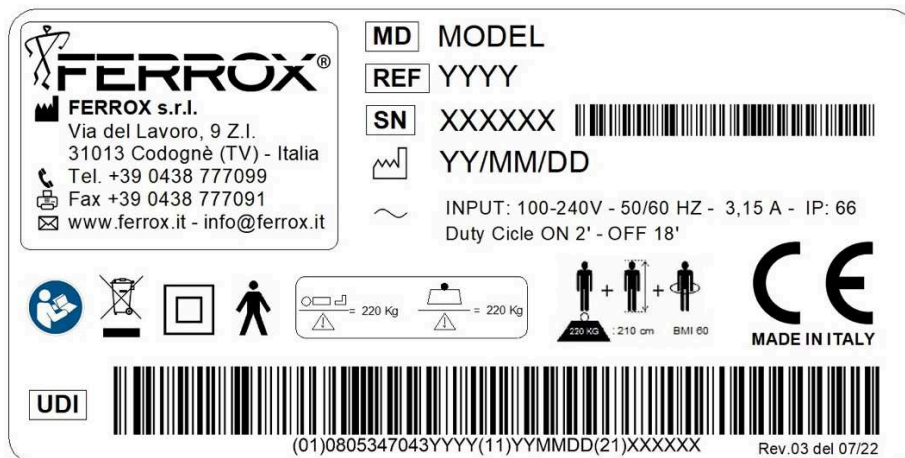
## I. WARENZEICHEN UND ETIKETT

### Etikett – Erläuterung

An die Therapieliege wurde eine Kopie des unten abgebildeten Kennzeichnungsetiketts, zusammen mit den zugehörigen technischen Informationen, angebracht. Dieses dient dazu, das Produkt und seine Spezifikationen zu identifizieren, wenn technische Probleme auftreten oder Ersatzteile benötigt werden.

Das Etikett darf **NIEMALS** entfernt, beschädigt oder verdeckt werden.

### KENNZEICHNUNGSETIKETT



Symbol	Beschreibung	Symbol	Beschreibung
	Dies ist ein Medizinprodukt		Die WEEE Richtlinie zu Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall
	Katalognummer		Elektrische Isolierung: Klasse II
	Seriennummer		Anwendungsteil, Typ B (IEC)
	Name des Herstellers		- Maximales Patientengewicht - Maximal erlaubtes Bettgewicht
	Herstellungsdatum		- Maximales Patientengewicht - Maximale Körpergröße - Body-Mass-Index
	Produkt wird mit Wechselspannung betrieben		- Achtung Quetschgefahr für Hände und sonstige Gliedmaßen
	Sichere Arbeitslast		CE Kennzeichen MDR 2017/745
	Anleitung lesen		Einmalige Produktkennung

## II. KLASSIFIZIERUNG UND VERWENDUNG

“Chagall 5 seg. NEO” Cod. 240001, 240001R, 240001P, 240001PR

“Chagall 3 seg. NEO” Cod. 240000, 240000R, 240000P, 240000PR

- Anwendungsteil, Typ B (IEC)
- Elektrische Isolierung, Klasse II
- Schutzart IPX6
- Sichere Arbeitslast: 250 kg
- Polster und Bezug Typ 1-IM
  
- **Ohne** Ersatz-Akku\*(1)
- **Mit** Verriegelungsfunktion

**Verwendung:** Die Therapieliege eignet sich insbesondere für den Einsatz in den Bereichen der Rehabilitation und Physiotherapie, kann aber auch in anderen Bereichen verwendet werden. Die Liege ist gemäß den nachstehend aufgeführten EMV-Angaben zu installieren:

! Verwenden Sie das Produkt nicht zu anderen als den angegebenen Zwecken.

! Jeder schwere, durch das Gerät verursachte Unfall muss gemeldet werden. Die Meldung ist an den Hersteller sowie an die zuständige Behörde zu richten.

Es ist **kein** Ersatz-Akku\* (1) eingebaut. Die Liege kann daher in sämtlichen Bereichen sicher eingesetzt werden, **außer** in Krankenhäusern und Umgebungen, in denen Notfallmaßnahmen einen kontinuierlichen Betrieb der Liege im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung erfordern können.

Die Liege kann in stark frequentierten Umgebungen, sogar in Anwesenheit von Kindern, sicher eingesetzt werden, da alle Versionen über eine Funktionsverriegelung **verfügbar** sind.

Alle Versionen sind mit der **Trendelenburg**-Funktion ausgestattet.

Elektrischer Motor - Einschaltzeit: alle 18 Min., 2 Min. Pause

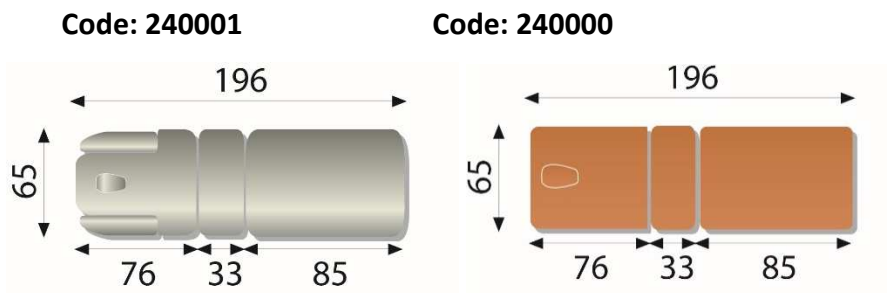


\*(1) Der Ersatz-Akku ist optional und kann durch den Hersteller – **ausschließlich das Originalprodukt des Herstellers** – installiert werden.

Ferrox Therapieliegen sind als Medizinprodukte der Klasse I klassifiziert, im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745 des EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 5. April 2017 über Medizinprodukte.


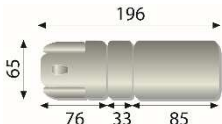
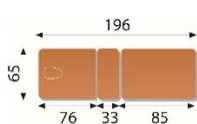
### III. TECHNISCHE DATEN

#### Maße

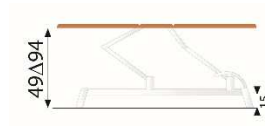
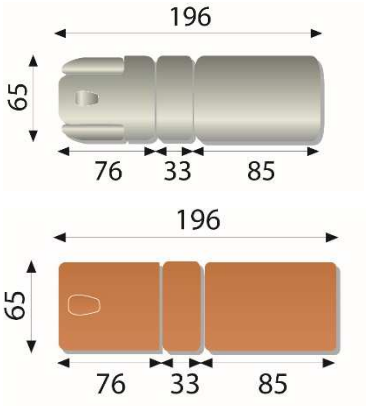


Höhe: **verstellbar von 49>94 cm**

Raddurchmesser: **60 mm**

	<b>MODELLE:</b> <b>„Chagall 5 seg. NEO“</b> <b>„Chagall 3 seg. NEO“</b>	
		
<b>CHAGALL NEO</b>	<b>240001</b>	<b>240000</b>
<b>CHAGALL NEO (mit Fernbedienung)</b>	<b>240001P</b>	<b>240000P</b>
<b>CHAGALL NEO (mit Rollen)</b>	<b>240001R</b>	<b>240000R</b>
<b>CHAGALL NEO (mit Fernbedienung und Rollen)</b>	<b>240001PR</b>	<b>240000PR</b>
Durchschnittliches Gewicht	<b>100 kg</b>	
Sichere Arbeitslast	<b>250 kg</b>	
Maximale Belastung durch Arbeit	<b>320 kg</b>	
Motor	<b>Elektrisch</b>	
Spannung und Frequenz	<b>100–240 V – Frequenz 50/60 Hz</b>	
Strom	<b>1,5 A</b>	
Einschaltzeit	<b>2 Min. aktiv, 18 Min. passiv</b>	
Kraft	<b>10000 N (für Höhenverstellung)</b>	
Kraft	<b>6000 N (für Rückenlehnen Verstellung)</b>	
Erwartete Lebensdauer: Der Zeitraum, über den das Gerät verwendet werden kann, wird auf 10 Jahre geschätzt.		

#### IV. BEDIENUNG UND KONFIGURATIONEN

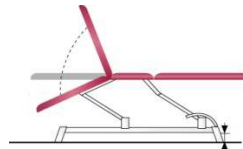


1

**240001, 240001R, 240000, 240000R**  
HÖHENEINSTELLUNG  
PER HANDSCHALTER

1A

**240001P, 240001PR, 240000P, 240000PR**  
HÖHENEINSTELLUNG  
PER BEGRENZUNGS-FUSSSCHALTER



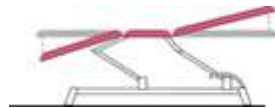
2

**EINSTELLUNG DES KOPFTEILS PER  
HANDSCHALTER**



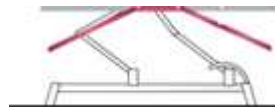
3

**EINSTELLUNG DER BEINAUFLAGE  
GASDRUCKFEDER**



4

**EINSTELLUNG DER TRENDELENBURG-LAGERUNG  
PER HANDSCHALTER  
UND GASDRUCKFEDER**



5

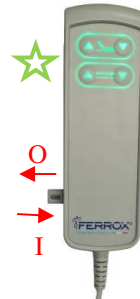
**EINSTELLUNG DER KYPHOSE-LAGERUNG  
PER HANDSCHALTER  
und GASDRUCKFEDER**

#### A) LIEGE MIT HANDSCHALTER

##### Aktivierung mittels Kontroll-Schlüssel

- **Einschalten** – Kontrollhebel von links nach rechts drücken
- **Ausschalten** – Kontrollhebel vorsichtig von rechts nach links ziehen

Grüne Leuchtdiode blinkend



#### B) LIEGE MIT FUSSPEDALSCHALTUNG ODER FERNBEDIENUNG

Stromkreis **offen** (ON)




Stromkreis **geschlossen** (Sicherheitsposition)



**Position ON (I)** Stromkreis bleibt offen. Liege kann aktiviert werden

Stromkreis auf Position **OFF (0)** geschlossen. Liege in Sicherheitsposition

-  Der Bediener oder Benutzer sollte immer alle Funktionen ausschalten (**Off**) und den Magnet- oder mechanischen Sicherheitsschlüssel entfernen, bevor er die Therapieliege mit dem Patienten darauf unbeaufsichtigt lässt.
- **NACH JEDEM GEBRAUCH.** Vergewissern Sie sich, dass alle Bedienelemente deaktiviert sind, wenn die Liege nicht in Gebrauch ist.

## LIEGE MIT 4 MANUELLEN SCHALTERN

	Schaltung	Liege „CHAGALL NEO“ elektrisch verstellbare Rückenlehne 240001, 240001R, 240000, 240000R
1)		↗ Rückenlehne oder Kyphose-Panel (je nach Version) Neigungsverstellung
2)		↙ Rückenlehne oder Kyphose-Panel (je nach Version) Neigungsverstellung
3)		↑ Befehl Anheben: Hochfahren
4)		↓ Befehl Absenken: Herunterfahren

## LIEGEN MIT RUNDUMSCHALTUNG

	Schaltung	Liege „CHAGALL NEO“ mit Rundumschaltung und elektrisch verstellbarer Rückenlehne. 240001P, 240001PR, 240000P, 240000PR
		Rundumschaltung bei allen Therapieliegen mit Ausnahme der BOBATH-Modelle. Bewegen Sie die Rundumschaltung mit Ihrem Fuß links und rechts nach vorne und zurück, um die Therapieliege hoch- oder herunterzufahren.
1)		↗ Rückenlehne oder Kyphose-Panel (je nach Version) Neigungsverstellung
2)		↙ Rückenlehne oder Kyphose-Panel (je nach Version) Neigungsverstellung

### \* BEINAUFLAGE NEIGUNGSVERSTELLUNG Gasdruckfederunterstützt



Um die Kraft der Gasdruckfeder zu steuern, betätigen Sie den Bedienhebel unter dem entsprechenden Liegenabschnitt an.

Heben oder senken Sie den betreffenden Liegenabschnitt, bis er die gewünschte Neigung erreicht hat. Lassen Sie den Hebel **langsam** los, um den Abschnitt in die gewünschte Kippstellung zu bringen. **Abruptes** Loslassen sorgt für eine sofortige Verriegelung des Abschnitts.

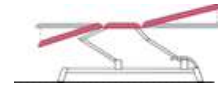
### HINWEIS! VERWENDUNG VON GASFEDERN BEI ALLEN FUNKTIONEN:



**Achtung:** Um Verletzungen von Arzt oder Patient vorzubeugen, halten Sie den betreffenden Liegenabschnitt mit einer Hand, **bevor** Sie den Hebel für die gasfederunterstützte Neigungsverstellung betätigen, um zu verhindern, dass der Abschnitt in seine Ursprungsposition zurückschnellt.



4



## \*EINSTELLUNG DER TRENDELENBURG-LAGERUNG

### Elektrisch verstellbare Rückenlehne + gasdruckfederunterstützte Beinauflage

- Einstellung der Position der **Rückenlehne**: Betätigen Sie den Handschalter.
- Einstellung der Position des **Fußteils**. Heben oder senken Sie das betreffende Beinteil, bis es die gewünschte Position erreicht hat.  
Lassen Sie den Hebel **langsam** los, um den Abschnitt in die gewünschte Kippstellung zu bringen. **Abruptes** Loslassen sorgt für eine sofortige Verriegelung des Abschnitts.

5



## \* EINSTELLUNG DER KYPHOSE-LAGERUNG


### Elektrisch verstellbare Rückenlehne + gasdruckfederunterstützte Beinauflage


- Einstellung der Position der **Rückenlehne**: Betätigen Sie den Handschalter.
- Einstellung der Position des **Fußteils**. Heben oder senken Sie das betreffende Beinteil, bis es die gewünschte Position erreicht hat.  
Lassen Sie den Hebel **langsam** los, um den Abschnitt in die gewünschte Kippstellung zu bringen. **Abruptes** Loslassen sorgt für eine sofortige Verriegelung des Abschnitts.

## \* HÖHENVERSTELLUNG DER ARMLEHNEN 240001, 240001P, 240001R, 240001PR

Verwendung des Hebels auf der Schiene.



**Zum Entriegeln:** Hebel gegen den Uhrzeigersinn  drehen.  
Lösen Sie die Armlehne indem Sie einen leichten **Abwärtsdruck** ausüben.

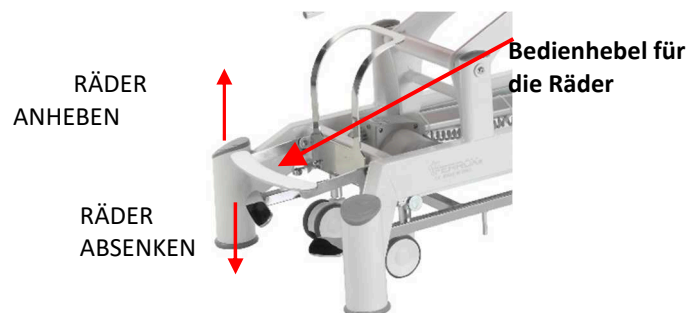
Drehen Sie den Hebel im Uhrzeigersinn,  um die gewünschte Position zu sichern und zu fixieren.

Armlehne zum Öffnen nach außen ziehen und zum Schließen in die entgegengesetzte Richtung drücken.

Führen Sie dieselben Schritte durch, um die Neigung der Armlehne zu verstellen.

**RÄDER:** wenn vorhanden, drücken Sie die Bedienhebel nach unten, um diese abzusenken, bis sie sicheren und festen Kontakt mit dem Boden haben. Die Räder dürfen **nur** verwendet werden, um die Liege zu verschieben oder zu drehen. Im nicht benutzten Zustand **müssen** die Räder angehoben bleiben (**keinen Bodenkontakt**).

**Bedienhebel für die Räder mit der Fußspitze anheben bzw. mit der Sohle herunterdrücken**



## V. VERBRAUCHSMATERIALIEN UND ERSATZTEILE – KUNDENDIENST

### Elektronische Bauteile:

Zum Anheben:

T5EM005 \*\* ACTUATOR TA36 10000 N IP66

art. TA36-4115-001 nr. lot xxxxx



Zur Verstellung des Kopfteils:

T5EM006 \*\* ACTUATOR TA23 6000 N IP66

art. TA23-4115-004 nr. lot xxxxx



T1EM002 \*\* SPEISEGERÄT TP9

art. TP9-4115-001 nr. lot xxxxx



T3EM002 \*\* CONTROL BOX TC14

art. TC14-4115-002 nr. lot xxxxx



T4EM007 \*\* FERNBEDIENUNG

art. TH12-4115-003 nr. lot xxxxx



C3EM0181 \*\* FUNKTIONSVERRIEGELUNG

nr. lot xxxxx



T4EM001 \*\* BEGRENZUNGS-FUSSSCHALTER

art. TES-2300-001 nr. lot xxxxx



T4EM004 \*\*DOPPELKABEL FÜR 2 BEDIENEINHEITEN

art. TYC-2300-001 nr. lot xxxxx



### Gasfedern:

C3PI0230 \*\* GASDRUCKFEDER 500 N

Art. 756625 Chargen-Nr. xxxxxx

C3PI0308 \*\* GASDRUCKFEDERHEBEL

Art. LMTONBB000 Chargen-Nr. xxxxxx

C3PI0309 \*\* GASDRUCKFEDER-BOWDENZUG

Art. T1186004 Chargen-Nr. xxxxxx

C3PI0321 \*\* VERRIEGELUNG

Art. CMGTA002B Chargen-Nr. xxxxxx

### Räder:

C3RU0982 \*\*

\*\* Referenz für Ersatzteile

**PRODUKTINFORMATION**

*KENNZEICHNUNGSETIKETT*

# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG UE

MDR 2017/745



Hersteller:

**FERROX s.r.l.**

Via del Lavoro 9 – 31013 Codogné (TV) ITALIEN

☎+39 0438 777099 – 📠+39 0438 777091

C. F. - P. IVA - R. I. IT 03613220262

✉: [info@ferrox.it](mailto:info@ferrox.it)

**SRN:IT-MF-000011243**

**erklärt** in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte:

<i>Name</i>	<i>Code</i>	<i>UDI-BASIC:</i>
Liege CHAGALL NEO 5 SEG. Basisausführung	240001	805347043CHAGALLNEOKK
Liege CHAGALL NEO 5 SEG. mit Rundumschaltung	240001P	805347043CHAGALLNEOKK
Liege CHAGALL NEO 5 SEG. mit Radhebesystem und Rundumschaltung	240001PR	805347043CHAGALLNEOKK
Liege CHAGALL NEO 5 SEG. mit Radhebesystem	240001R	805347043CHAGALLNEOKK
Liege CHAGALL NEO 3 SEG. Basisausführung	240000	805347043CHAGALLNEOKK
Liege CHAGALL NEO 3 SEG. mit Rundumschaltung	240000P	805347043CHAGALLNEOKK
Liege CHAGALL NEO 3 SEG. mit Radhebesystem und Rundumschaltung	240000PR	805347043CHAGALLNEOKK
Liege CHAGALL NEO 3 SEG. mit Radhebesystem	240000R	805347043CHAGALLNEOKK

Die Produkte müssen die allgemeinen Sicherheits- und Leistungsanforderungen des Anhangs I sowie die Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 5. April 2017 erfüllen.

Das Unternehmen erklärt ferner, dass die in dieser Konformitätserklärung angegebenen Produkte:  
- der Richtlinie 2011/65/EU (Beschränkung gefährlicher Stoffe) zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, einschließlich der Bestimmungen der von der Europäischen Kommission erlassenen Delegierten Richtlinie (EU) 2015/863 entsprechen.

Klassifiziert (Anhang VIII, MDR 2017/745):

**Klasse I (Regel 1)**

Verfahren zur Bewertung der Konformität:

**Technische Unterlagen gemäß Anhang II und III.**

Datum: 09/01/2023

Verantwortlicher  
FERROX s.r.l.

Unterschrift: \_\_\_\_\_



**Stabilimento e sede legale:**

via del Lavoro Z.I.  
31013 Codogné (TV) Italia  
**Tel. +39 0438 777099 - 778370**  
**Fax +39 0438 777091**  
P.IVA: IT 03613220262

**e-mail: [info@ferrox.it](mailto:info@ferrox.it)**  
**[www.ferrox.it](http://www.ferrox.it)**

Vertrieb durch:



==== [www.sport-tec.de](http://www.sport-tec.de) =====

**Sport-Tec GmbH**  
**Physio & Fitness**  
Lemberger Str. 255  
D-66955 Pirmasens

**Tel.:** +49 (0) 6331 1480-0  
**Fax:** +49 (0) 6331 1480-220  
**E-Mail:** [info@sport-tec.de](mailto:info@sport-tec.de)  
**Web:** [www.sport-tec.de](http://www.sport-tec.de)